



# IZAGA

Revista de información de la Mancomunidad Izaga

Nº 8 : DICIEMBRE 2011

PÁGINAS 2-3: MANCOMUNIDAD IZAGA / 4-5-6: VALLE DE IBARGOITI

7-8-9: VALLE DE IZAGAONDOA / 10-11-12: LIZOAIN-ARRIASGOITI

13-14-15-16: MONREAL / 17-18-19: VALLE DE UNCITI / 20-21-22-23: URROZ-VILLA



# La Mancomunidad de Residuos Sólidos Urbanos Zona 10 promociona el Compostaje Doméstico

Las personas interesadas en compostar podrán asistir a charlas formativas. Además, técnicos especializados comprobarán el buen desarrollo del proceso

La conversión en compost de los residuos orgánicos es una técnica conocida y de fácil aplicación que permite obtener un fertilizante de manera racional, económica y segura a partir de diferentes residuos orgánicos para conservar y aprovechar los nutrientes presentes en estos residuos.

Los vecinos de la Mancomunidad Izaga que estén interesados en realizar compostaje o quieran ampliar la información pueden pasar o llamar a las sedes de la Mancomunidad Izaga (Urroz-Villa: 948 338127 y Monreal: 948 362057) antes del 22 de diciembre.

## ¿Qué es?

La naturaleza produce, en la parte superior del suelo, una capa de tierra rica en nutrientes llamada *humus*. Esta capa procede de la descomposición de los restos vegetales y animales que realizan diversos seres vivos.

El compostaje pretende imitar este proceso natural, obteniendo un producto

llamado *compost*. El *compost* no sólo enriquece el suelo mediante sustancias orgánicas, sino que mejora su estructura, le ayuda a retener la humedad y lo convierte más esponjoso.

## ¿Por qué hacer compostaje?

- Para reducir la cantidad de materia orgánica que es gestionada en las plantas de tratamiento de residuos.

- Para eliminar o disminuir el uso excesivo de fertilizantes inorgánicos.

- Para aminorar la cantidad de materia orgánica en un 80%. Es decir, por cada 100 kg. de materia orgánica se obtienen entre 20-25 kg. de compost.

- Con el fin de ahorrar agua de riego debido a la capacidad de retención del agua del *compost*.

- Para aportar los nutrientes necesarios para el desarrollo de las plantas de forma natural.

- Con la intención de suprimir o moderar los costes de transporte de los residuos, reduciendo así mismo gastos a los residentes de la Comunidad.

## MATERIALES PARA COMPOSTAR

- Restos de frutas y verduras.
- Huesos.
- Residuos de infusiones.
- Posos de café.
- Cáscaras de huevo y frutos secos.
- Restos de plantas, de poda y siega.
- Papel de cocina.

## MATERIALES NO COMPOSTABLES

- Artículos de piel.
- Restos de cerámica y bricolaje.
- Papel de aluminio.
- Polvo de barrer.
- Deshechos de carne y pescado.
- Cenizas. Colillas de tabaco.
- Corcho.
- Briks...



## Edita:

Mancomunidad Izaga

## Redacción y fotografía:

Jesús Ángel Fernández

## Diseño y Publicidad:

Zabal Comunicación

Imprime: Gráficas Ona

Tirada: 1.200 ejemplares

Depósito Legal:  
NA-2311/2008

## Laburpena euskaraz

Zabor organikoaren bidez konpostatzea lortzeko teknika ezaguna da eta gauzatzeko erraza. Hari esker, zabor organiko ezberdinetatik ongaria eskuratu daiteke era arrazional, ekonomiko eta seguru batean, zabor horietan dauden elikagaiak gordez eta aprobetxatuz.

Konposta egiteko interesa

duten edo gai honen inguruan informazio gehiago eskuratu nahi duten Itzagaondoa Mankomunitateko herritarrek Mankomunitateko egoitzetara joatea edota bertara deitzea besterik ez dute (Urrotz: 948338127 eta Elo: 948362057) abenduaren 22a baino lehen. Aurreikuspenak betetzen badira, Urrotz, Lizoain-

Arriasgoiti, Itzagaondoa eta Untzitikoko herritarrek Itzizko ura edango dute 2012an.

Izan ere, Mendinuetako lanetara laburrean ekingo zaie berriro, Construcciones Luciano Elcarte SL enpresari esleitu zitzaizkion eraikuntza lan horiek 2.044.207,62 eurotan (BEZ barne).

## EN RECONOCIMIENTO A TXARO TIRAPU Y SU EQUIPO



Suele decirse que *de bien nacidos es ser agradecidos* y esta Mancomunidad Izaga tiene mucho que agradecer a Txaro Tirapu y su equipo que durante tantos años han lidiado con los temas comunes a estos seis ayuntamientos. Los inicios de cualquier organización dan un extra de trabajo para diseñar, organizar y poner en marcha los servicios administrativos y de servicios múltiples con los que contamos.

Hoy nos parece algo normal que tengamos dos sedes en Monreal y Urroz-Villa, que dispongamos de un secretario y un interventor, cuatro administrativos y otros cuatro empleados de servicios múltiples, así como de un presupuesto común o un día de la Mancomunidad, pero todo esto no habría sido posible sin las personas que en su momento dieron forma a esta nueva entidad que tan buenos frutos nos ha reportado.

Hubo quienes vieron un mejor futuro municipal en la agrupación de ayuntamientos y a los que les tocó poner en marcha todos estos servicios, en Monreal fueron sus alcaldesas Lourdes Oroz y Txaro Tirapu. Hoy disfrutamos de las innumerables ventajas de esta forma de trabajar y debemos reconocimiento a quien durante tantos años ha dedicado parte de su vida al quehacer municipal. Por todo ello, nuestro reconocimiento, ha sido un placer trabajar juntos y hasta la vista.

## Desbloqueadas las obras para la traída de agua de Itoiz

Si todo marcha según lo previsto, los vecinos de Urroz-Villa, Lizoáin-Arriasoiti, Izagaondoa y Unciti beberán agua de Itoiz en 2012. El motivo no es otro que el hecho de que las obras de la solución Mendinueta se retomarán en un breve espacio de tiempo.

En concreto, el pasado 19 de octubre se adjudicaron a la empresa Construcciones Luciano Elcarte SL, por 2.044.207,62 euros (IVA incluido), las obras de "Abastecimiento en alta para los municipios de Urroz-Villa, Lizoáin-Arriasoiti, Izagaondoa y Unciti. Solución Mendinueta Fases 3ª Obra Civil 4ª y 5ª".

Las denominadas 3ª, 4ª y 5ª fases de la Solución Mendinueta consistirán en levantar en el monte Argonga una planta potabi-

lizadora para tratar el agua, electrificar y dotar de la maquinaria necesaria a todas las instalaciones, y habilitar otros 29 km de tuberías.

### 23 poblaciones conectadas

Cuando acaben estas obras, que en principio tardarán 10 meses en llevarse a cabo, el agua de Itoiz llegará a los depósitos de 23 poblaciones dispersas de estos cuatro municipios. Estarán conectados Urroz-Villa, los pueblos del valle de Unciti (Artaiz, Unciti, Zabalqueta, Cemboráin, Zoroquíain, Alzórriz y Najurieta), y buena parte de los de Izagaondoa (Idoate, Lizarraga, Zuazu, Reta y Ardanaz) y Lizoáin-Arriasoiti (Lerruz, Yelz, Mendióroz, Uroz, Lizoáin, Redín, Beortegui, Janáriz, Oscáriz y Zalba).



*Los trabajadores de la Mancomunidad de Servicios Administrativos Izaga y los Ayuntamientos que la conforman os desean Felices Fiestas y próspero Año Nuevo.  
Zorionak eta Urteberri on.*



**imaginar.me**  
arquitectos

servicio profesional al servicio de tu imaginación  
imaginamos y proyectamos contigo

agrupación las eras 7 bajo oficina 01 abiz

[www.imaginar.me](http://www.imaginar.me) 948 33 68 52



## VALLE DE IBARGOITI

## Ibargoiti estrena consultorio médico en Monreal



A la izquierda, el nuevo Consultorio Médico, recientemente Inaugurado. Al lado, el envejecido edificio anterior, la "Casa del Médico".

Se dice fácil: el pasado 21 de octubre los vecinos del Valle de Ibargoiti y Monreal estrenaron en Monreal un consultorio médico que sustituye al ya anticuado de "La Casa del Médico". Dicho edificio médico suma 120 m<sup>2</sup> y dispone de una sala de consultas para el médico, otra para la enfermera, una sala multiusos (en principio, para la asistente social), sala de espera, almacén y baños adaptados para personas minusválidas. Además, dispone en el exterior de un amplio aparcamiento. El centro de salud de referencia es el de Noáin, y en Monreal se pasa consulta los martes y viernes por la mañana, tras la atención domiciliaria.

Pero tras esta flamante nueva infraestructura para los vecinos del Valle de Ibargoiti y Monreal hay una larga historia de muchos años de reivindicaciones y solicitudes, ya que ha habido que pelear bastante una

subvención que por fin pudo conseguirse en 2010.

#### Un poco de historia

Corría 1953 cuando el Ayuntamiento de Ibargoiti se integró en una agrupación con Monreal y Unciti para compartir médico.

Se pensó que habría que construir un edificio que albergase al nuevo médico y el consultorio. Se realizó la obra y en 1958 el médico pasó a ocupar la "Casa del Médico" en Monreal. Allí vivió hasta que una nueva reordenación de Salud en la década de los 70 hizo que la zona de Monreal e Ibargoiti se integrase en una nueva zona más amplia (Noáin) mientras que Unciti pasaría a depender del centro de Urroz-Villa.

#### Infraestructura necesaria

Las primeras reuniones con Salud comenzaron hace diez años a cargo de los alcaldes Javier Eslava (Ibargoiti) y Carlos Santamaría y

Lourdes Oroz (Monreal). Se sucedieron muchas reuniones y reivindicaciones hasta que por fin en 2009 se lograron ayudas para la primera fase y en 2010 para la segunda y última.

Las obras se iniciaron a finales de 2009 y concluyeron en el verano de 2010. Una vez finalizadas se alargó la apertura del consultorio por temas de tramitación de servicios y red.

El último día de consulta en el viejo consultorio fue el 18 de octubre y el primero en el nuevo el 21 del mismo mes.

Las condiciones se han

mejorado notablemente ya que el nuevo edificio está adaptado para minusválidos, tiene calefacción, aire acondicionado y baños también adaptados. Se ha ganado igualmente en espacios de consultas y sala de espera.

Para concurir, hay que resaltar la extraordinaria labor realizada por el médico (Benito Ojeda) y la enfermera (Elena Martín) en la antigua "Casa del Médico", a la que ahora los ayuntamientos de Ibargoiti, Monreal y Unciti deberán buscarle alguna utilidad. Un nuevo reto.



Foto de familia de las corporaciones de Ibargoiti y Monreal, el día de inauguración del Consultorio.

## Laburpena euskaraz

Pasa den urriaren 21ean Ibargoiti eta Eloko herritarrek mediku kontsultategi bat estreinatu zuten Elon, zaharkiturik geratu den "Medikuaren Etxea" ordezkatzeko duena.

Azpiegitura berri eder honen atzean, eskakizun eta aldarrikapen ugari izan diren luze historia dute Ibargoiti eta Eloko herritarrek.

Era berean, Monte de Salinas Jabe Elkarteak sortu berri da, hein handi batean zuzaitzez osaturik dagoen eremu honen kudeaketa mankomunatua egiteko asmorekin.

**KGE KIKO GOÑI**  
EXCAVACIONES

**Kiko Goñi Ortiz**  
629 492 176

Tel: 648 948 36 23 66  
gko@kiko@hotmail.com  
C/ San Miguel, s/n  
SALINAS DE IBARGOITI, 31472 Navarra

## Salinas de Ibargoiti apuesta por una gestión mancomunada de su monte

La Agrupación de Propietarios "Monte de Salinas" ha visto recientemente la luz, con la idea de realizar una gestión mancomunada de dicha superficie mayoritariamente compuesta por arbolado.

Iván Lakidain Torres, ingeniero de Montes de Lumbier, ha tomado parte activa del proceso desde que surgiera la idea. La revista "Izaga" se ha puesto en contacto con él para que nos explique en qué ha consistido el proceso y qué ventajas puede suponer para Salinas esta gestión mancomunada de su monte: "La distribución de parcelas a modo de quifones presentes, entre otros sitios, en el Monte de Salinas, perfilaba este tipo de gestión mancomunada como la única viable en el Monte de Salinas. Hasta hace pocas décadas era cada uno de los propietarios los que realizaban las labores selvícolas y aprovechamientos pertinentes con sus medios (mulos, etc), pero a día de hoy esa práctica es inviable de realizar. Por ese motivo si se quieren gestionar este tipo de minifundios, se debe hacer de manera global o agrupada, independientemente de que la titularidad de cada parcela siga siendo de cada titular. Es decir, se agrupa la

gestión para obtener unos rendimientos más razonables, una gestión más racional y mejores precios de mercado de los productos a extraer, pero la titularidad permanece invariable".

### Mejoras para Salinas

Respecto a qué supone para la localidad, "en primer lugar y como hecho más importante supone recuperar la gestión y poner en producción todo el conjunto del monte de Salinas, que actualmente se encontraba abandonado con el riesgo que ello conlleva sobre todo de incendios forestales o de la aparición de plagas y enfermedades. También va a suponer el ingreso de rentas para los propietarios, dado el balance de cuentas francamente positivo que se extrae de la planificación. La gestión del monte va a posibilitar la apertura de huecos entre tanta masa forestal arbolada, y ello va a propiciar una diversidad de hábitats que actualmente no existe y con ello inevitablemente una mejora en la diversidad de especies presentes asociadas a esos hábitats. Quiere esto decir que en contra de lo que se cree, un monte gestionado proporciona mayor riqueza en su conjunto y mejor equilibrio entre especies animales también,



Imágenes del monte de Salinas de Ibargoiti, cuyo aprovechamiento ahora se abre a más posibilidades y arroja los primeros beneficios tras la firma del contrato con Papelera Navarra.

sean éstas cinegéticas o no. Se consigue también favorecer una diversidad de usos en el monte de la que actualmente carece como puede ser el uso social, el aprovechamiento micológico ordenado, uso cinegético y uso forestal, por supuesto. La idea también es, en estos tiempos de incertidumbre que atravesamos, poder crear incluso puestos de trabajo para realizar algunas de las actuaciones selvícolas y mejoras previstas (podas, repoblaciones, etc) que va a tener que promover la Agrupación", explica Iván.

### Un proceso largo

A comienzos del año 2007, promovido por el

alcalde del Valle, se trasladó la propuesta a los distintos propietarios del Monte de Salinas para gestionar el monte de esta manera mancomunada.

Al comprobar la aceptación inicial se siguieron dando los siguientes y costosos pasos, como son: elección de un grupo de portavoces o interlocutores, inscripción de la agrupación en Hacienda, encargo y redacción del Plan Técnico de Gestión y, muy importante, firma de contrato de suministro a lo largo de los años de vigencia del Plan técnico de Gestión con el grupo Smurfit Kappa Navarra (Papelera Navarra), una vez valoradas diversas ofertas.



## VALLE DE IBARGOITI

# Historia del Arte en Ibargoiti. Capítulo II: Idocin

Saray Bizkai, vecina de Izco y estudiante de Historia del Arte, sigue con la serie de reportajes sobre los aspectos más relevantes del arte en Ibargoiti

Idocin baña la devoción de San Miguel de Izaga cada tercer domingo de mayo. San Miguel me ha contado infinidad de historias. También los vecinos del pueblo me han expuesto datos que el guardián de Izaga custodia. Quizás por el frío, ha querido quedarse allá arriba, en la ermita, aguardando al buen tiempo y a los romeros con sus plegarias.

El santo me ha comentado que si nos paramos en el pequeño pueblo hay que esperar para que la vista y el oído perciban que los resquicios arquitectónicos de edificios en ruinas, aunque mudos, si prestas atención, hablan.

Es el caso del Señor Francisco Espoz y Mina, militar español y jefe de las partidas de Navarra en la guerra de la Independencia. Destacando por su crueldad arrebató a los franceses Tafalla y conspiró contra el rey Fernando VII, lo que le hizo huir en más de una ocasión a Francia. Sin embargo, su venganza le llevó a los extremos de condenar a la madre de un carlista, lo que despertó el odio de mucha gente.

A pesar de su fiereza no olvidó de donde venía, ya que su cuerpo, o parte de él, se llegó a decir que su corazón, descansan en Idocin en un panteón del cementerio. Lo que sí es cierto es que su tumba está en el claustro de la catedral de Pamplona.

Me dirijo al otro lado de la carretera y me llama la atención una pequeña pared cuyo extremo parece lo que fue el hueco de una puerta, una gran puerta.

Esta vez San Miguel me contesta que pregunte a los vecinos, y que de paso me cuenten porque les llaman "pecheros".

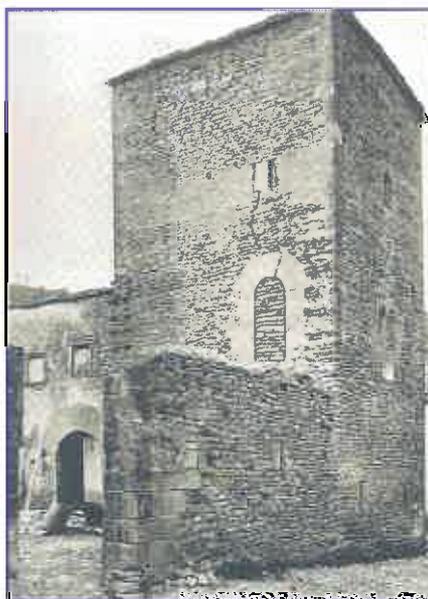
No me contestan, pero recuerdan haber oído hablar de un palacio. En este palacio con una torre adjunta, vivió el Señor de Idocin, Don Juan de Atondo, que recogía las pechas de los humildes labradores

de toda la zona. Como los vecinos de Ibargoiti no se andaban con chiquitas entraron en no pocos pleitos. Pero lo más curioso de este palacio es que la hija de su primer dueño se casó con Don Arnold Perez de Jaso, antepasados de San Francisco Javier.

Pero no sólo de testigos rotos y olvidados vive Idocin. En lo alto del pequeño monte que sube al cementerio nos encontramos la única ermita del valle que se mantiene en pie. Desde Izaga, San Miguel la cuidó para que no se olvidara como les ocurrió a las que hubo en Izco (San Juan), y Salinas (San Adrián). Pero ahora la ha dejado en manos de sus muy bien educados vecinos del pueblo, que la arreglaron hace unos

10 ó 12 años con el sudor de su frente, de su fe... y de sus bolsillos.

En ella estaba una imagen de Nuestra Señora de la Anunciación en una pequeña hornacina a modo de retablo de estilo neoclásico. Esta imagen se guarda en la iglesia parroquial dedicada a San Clemente, cuya factura inicial era medieval, pista que nos da un contrafuerte



La Torre del Palacio, en una foto de 1929.

al exterior que es más bajo que los demás y un arco fajón del interior.

Lo que tenemos actualmente es un edificio del siglo XVI, con bóvedas de terceletes muy

diferentes en su decoración. Un gran retablo barroco que vino de la parroquia de San Cernin de Pamplona y que tuvo que ser acortado para que cupiese. Alberga la imagen de San Clemente vestido de Papa. Fue el sucesor de San Pedro, por lo tanto fue el segundo Papa de la cristiandad. De la cercanía con San Pedro nos habla su vestimenta y su cruz y tiara en tres pisos en mención de la triple catedral. También un pequeño detalle, dos llaves cruzadas, símbolo de San Pedro, talladas en la clave central de la bóveda.

En el lado del evangelio es donde esta la virgen de la Anunciación de la ermita. Del siglo XV, en la que a los pies se puede leer "Santa María", y más hacia el fondo un crucificado gótico.

Saliendo de la iglesia, San Miguel vuelve a hablarme y me dice que me fije en la portada. Es muy sencillita con arco apuntado y capiteles corridos con vegetación de vid, lo cual nos remite al vino, la sangre de Cristo. Pero si nos fijamos en las ménsulas tenemos a la derecha de la puerta un peregrino, con una especie de bastón con gorrito y otro personaje que parece que lleva falda.

Se dice que por allí se vio una concha de peregrino tallada, pero no se ha encontrado. Podrían ser también dos romeros cuya penitencia fue cumplida y como recompensa San Miguel mandó al Criadico a que tallara sus efigies para ejemplo de los vecinos de Ibargoiti.

Al otro lado nos encontramos una cara con cabello suelto y un animal cornudo: parecen ser símbolo del mundo infernal. No se sabe bien porque están muy estropeados, pero gracias a la labor que han hecho los vecinos de Idocin se conservan y están resguardados del viento por el arreglo del porche, al igual que la ermita a la que seguirán subiendo cada 25 de marzo, y desde la cual divisarán Izaga y prometerán a San Miguel verse a los dos meses en la romería que baña nuestro monte, bajo el rezo de que este año también tengamos buenas cosechas.

## Las claves de la 1ª Exposición Etnográfica

Organizada por el Grupo Cultural, se celebró el pasado verano y contó con la colaboración de vecinos y simpatizantes para la preparación y el montaje

Ha sido un proyecto muy ambicioso y se ha llevado a cabo de manera satisfactoria para el equipo que ha trabajado en el proyecto y para todos los visitantes, que han superado las más optimistas expectativas. En 14 fines de semana se han contabilizado casi 900 personas.

Han visitado esta exposición vecinos, allegados, oriundos del valle o con ancestros oriundos del valle y público en general atraído por esta muestra de la cultura popular, de los usos y costumbres de una generación que ha conocido unos modos de vida que el progreso ha relegado al olvido. Para las generaciones de jóvenes ha supuesto un aprendizaje de la historia pasada y de los instrumentos, de sus nombres y de cómo se usaban.

Como escenario se ha elegido una iglesia que no tiene culto desde hace mucho tiempo, la iglesia de Iriso. Una iglesia cuyo techo restaurado por la Institución Príncipe de Viana hace unos 14 años luce los maderos originales tallados con cabezas de diferentes animales, original y único en un entorno que tiene tantas iglesias singulares.

Se limpió y acondicionó la iglesia, se desbrozaron y plantaron flores en los alrededores y este edificio construido en el siglo XIII fue de nuevo útil a la comunidad, el fin para el que fue construida y conservada hasta nuestros días.

El hilo conductor de toda la muestra ha sido el Almanaque pintado en el techo de la iglesia de

Ardanaz, muestra única en Navarra y que constituye la pieza clave para descifrar el rompecabezas que suponen los símbolos hasta entonces sin explicación de toda la comarca de Izaga. Este almanaque, pintado en el siglo XIV, tiene el escudo de su patrocinador, el señor de Grez y el escudo de la dinastía francesa que reinaba en Navarra, los Evreux.

A lo largo de los 12 meses del calendario agrícola y ganadero se han agrupado todos los objetos cedidos por los vecinos en función de su utilidad, haciendo didáctica y amena la muestra, accesible a los que recordaban y a los que aprendían.

Los establecimientos hosteleros que han colaborado con sus donativos, son Hotel Muskilda y Restaurante Lizarraga en Urroz-Villa y Hotel Ecay en Ecay. El Corte Inglés cedió dos maniqués que se vistieron, el hombre de pastor, con la espaldera, la boina, las albarcas, el pañuelo al cuello y el palo y la mujer, de negro, con la mantilla, la capa y el rosario rezando al lado de la fuesa.

También han colaborado desinteresadamente la Coral Erraondo y la Coral de Urroz-Villa, amenizando con sus canciones la vistosa inauguración y la despedida.

La exposición ha sido el origen de los nuevos proyectos del Grupo Cultural de Izagaondoa, que se ve animado y ayudado a seguir con su labor cultural, aunque no cuente con ningún tipo de ayuda económica.



Alumnos y profesores del IES Julio Caro Baroja visitan la exposición.



## VALLE DE IZAGAONDOA

Se han dado cuenta que además de este patrimonio etnográfico, el valle cuenta con un patrimonio humano que puede contar sus historias y dejar constancia de lo que ha sido su vida durante el siglo pasado.

Es así como se están haciendo entrevistas a los oriundos más mayores, que aunque algunos de ellos ya no viven actualmente en sus pueblos conservan en su

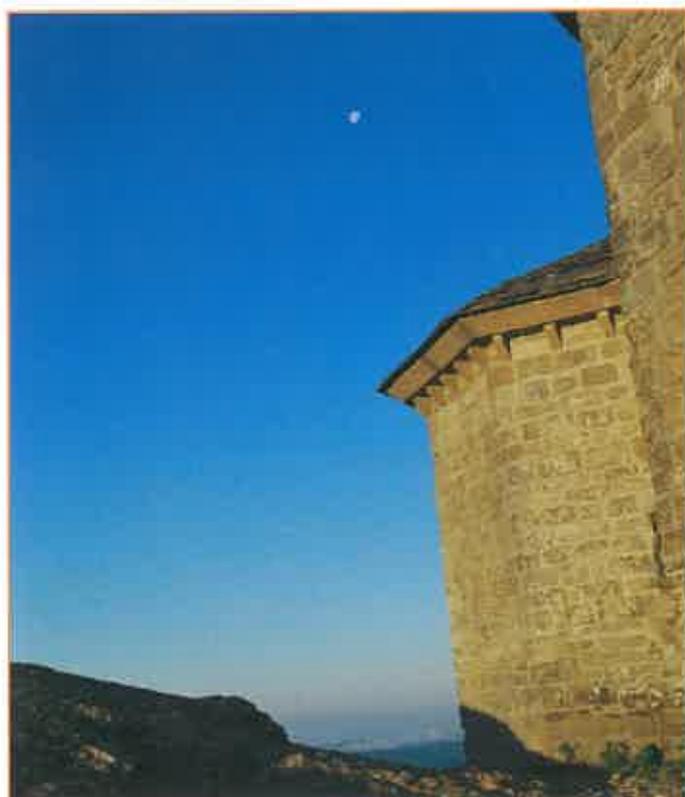
memoria toda la historia de lo que ha sido la vida, las costumbres y las tradiciones en el valle.

Este verano nos hemos dado cuenta de que el Valle de Izagaondoa aprecia y quiere conservar su pasado, ya que es consciente que valorándolo adecuadamente podrá construir y dejar su legado a las generaciones futuras. Desde luego, es algo reconfortante.



## Romería a San Miguel de Izaga 2011

El día grande del Valle de Izagaondoa (19-6-2011), en imágenes



## VALLE DE IZAGAONDOA



## Laburpena euskaraz

Kultur Taldeak antolatutako lehen Erakusketa Etnografikoa pasa den udan burutu zen, eta herritar eta lagun asko izan ziren hura prestatzen eta montatzen lagundu zutenak. Anbizio handiko proiektua izan da, eta azkenean izandako emaitzak gustura utzi ditu hura prestatzen aritu

den taldekoak nahiz ikustera joandako bisitari guztiak. Azken hauen kopuruak aurreikuspen optimistenak ere gainditu dituzte, gainera.

14 asteburutan, ia 900 lagun zenbatu dira. Herritarrak, hurbilekoak, jatorria ibarrean dutenak,

arbasoak ibarrekoak dituztenak, eta beste hainbat lagun hurbildu dira erakusketa hau bisitatzera, kultura herrikoia adierazpen honek erakarrita. Izan ere, aurrerapenek ia ahaztarazi diguten bizimodu hura ezagutu zuen belaunaldi baten ohiturak eta usadioak jaso dira bertan.

Itzagaondoari eskainitako orrialde hauek osatzeko, ibarreko egun handiko irudi sorta bikain bat jasotzen da. Pasa den ekainaren 19an egin zen, egun eguzkitsu eder batean, Izagako San Migelera erromeria.

Datorren urtean gehiago, eta ahal bada hobeto.

## El respeto al medio ambiente y la adecuada conservación del Valle, cosa de todos



Panorámica del Valle de Lizoáin con sus numerosas tierras de cultivo.

La conservación de nuestro Valle de Lizoáin-Arriasoiti es cosa de todos, algo que no escapa a nadie. Y la salvaguarda del medio ambiente es tan importante como el patrimonio, las infraestructuras o el agua.

Es una pena, pero hay que señalar que en algunas ocasiones se están poniendo los intereses particulares sobre los generales, sin tener en cuenta un adecuado respeto al entorno del Valle.

Por poner algún ejemplo, reiteradamente vienen sucediéndose episodios de daños en las zonas agrícolas, como la quema de la zona circundante de la Balsa de Uroz o del término conocido como "El Triángulo".

### Los cerros colindantes a las tierras de cultivo

Algunos agricultores y ganaderos (*no queremos generalizar para con ninguno de los colectivos citados en el presente artículo*) deberían respetar más los cerros colindantes a las fincas que cultivan, así como las regatas que rodean los campos.

Algunos agricultores y ganaderos deberían respetar más los cerros colindantes a las fincas que cultivan

En estos cerros y regatas crece vegetación que también es interesante para la

biodiversidad del valle, así como insectos y animales que se cobijan en ellos. Es muy importante respetar la superficie de estos cerros sin mermarla para ampliar la superficie de cultivo.

Por ello, es del todo incorrecta la costumbre de rociar herbicidas en los bordes de los campos para matar las malas hierbas. Igualmente, la quema de ribazos causa la muerte de numerosa flora y fauna.

Todos los vecinos podemos participar en mejorar los hábitats de nuestro Valle respetando la naturaleza y evitando arrojar desperdicios fuera de contenedores. Hay que poner el acento en varias zonas de desperdicios ilegales que a la larga son un problema para todos.

de especial protección.

### Normativa

Se recuerda igualmente que Existe una Orden Foral (207/2007 de 2 de julio) que regula la actuación de los agricultores y que es necesario cumplir para poder cobrar las ayudas de la PAC.

### La caza

El aprovechamiento cinegético de nuestro valle esta adjudicado a la sociedad de cazadores. Esta sociedad programa periódicamente un Plan de Ordenación Cinegética, que limita responsablemente la practica de la caza, en función de las densidades de fauna, de cada periodo a ordenar.

Es por eso que desde el Ayuntamiento apoyamos esos planes y agradecemos su cumplimiento; pero también es cierto que existen furtivos, a los cuales no se les debiera considerar cazadores, que se saltan cualquier normativa, incumpliendo cupos, horarios y fechas de caza, y a los que habría que perseguir y denunciar. Rogamos abandonen dichas prácticas.

### El agua, bien escaso

También podemos ayudar controlando el gasto de un bien tan preciado en el valle como es el agua, y más en estos tiempos de escasez. Ocio y naturaleza no están reñidos, y en este punto se recuerda la importancia de respetar los márgenes del río Erro, que además son Zona LIC, es decir,

## Laburpena euskaraz

Lizoainibar-Arriasoitiko Udalak nekazariak bete behar dituzten hainbat foru arau gogorarazi nahi izan ditu, "nekazaritza eta ingurumen aldetik baldintza egokiak izateko".

Ibarrari eskainitako beste bi orrialdeetan, askotarikoa informazioa jasotzen da: auzolana Lerruzen, egur loteak, Olentzeroren etorrera eta Parke Zeltaren aurkezpena CONAMA sariatara.

## LIZOÁIN-ARRIASGOITI



EL LAVADERO DE LERRUZ, REFORMADO EN AUZOLAN. Recientemente, Lerruz ha arrimado el hombro y los vecinos han completado los arreglos de dos fuentes y el lavadero en auzolan. El proyecto se enmarca dentro de la "Recuperación del Patrimonio del Valle de Lizoáin-Arriasoiti vinculado al agua", y hay que destacar el gran trabajo desempeñado por todos, que además ha resultado de lo más fructífero, como se observa en las dos fotografías superiores.

## El Olentzero de 2011, en la localidad de Lizoáin

Yelz, Mendióroz, Beortegui, Uroz... todos los pueblos van a ir rotando en la espera y recibimiento del ilustre y bonachón carbonero, Olentzero, por parte de Lizoáin-Arriasoiti.

Este año el turno ha correspondido a la localidad de Lizoáin, el sábado 17 de diciembre y a partir de las 18,00 horas.

### Carteles informativos previos

En la imagen anexa, puede observarse uno de los carteles que se

#### NAVIDAD 2011 EGUERRIA OLENTZERO

Kaixol! Como todos estos años me acercaré a Lizoáin-Arriasoiti para visitar a txikis y mayores, así que venid a buscarme el **SABADO 17 de DICIEMBRE** a las **18.00** a **LIZOAIN**, ¡os estaré esperando!



Kaixol! Urtero bezala Lizoain-Arriasoitira hurbilduko naiz arratsalde on bat pasatzeko bai ume, bai helduekin ere, beraz, nire bila etorri **ABENDUAREN 17an, LARUNBATA, 18.00etan LIZOAIN**en, zeuen zain egongo naiz!!!

Organizadores- Antolatzaileak



*Os desean Feliz Navidad y un próspero 2012  
Zorionak eta Urte Berri On opa dizkizute*

fijaron en las calles del Valle para anunciar la inminente llegada de Olentzero.

## La colocación de buzones y números de portal, cruciales

Aprovechando estas páginas, el Ayuntamiento del Vale de Lizoáin-Arriasoiti quiere recordar a los vecinos la importancia de colocar buzones y número de portal en las puertas de las casas.

De esta manera, se facilita enormemente la labor de servicios tales como el correo o la localización de diferentes puntos por parte de los empleados de servicios múltiples de la Man-

comunidad Izaga, aparte de fomentar una correcta ordenación urbanística y estética.

Se recuerda que recientemente el Ayuntamiento de Lizoáin-Arriasoiti asumió la colocación de los nombres de las calles, por lo que ahora se pide un pequeño esfuerzo a cada vecino para completar individualmente la faena. Representa, sin duda, una mejora para todos.



Imagen de la calle central de la localidad de Beortegui.



**CREACIÓN DE SENDEROS**  
Desbroce y señalización en madera  
(todo tipo de cartelería)



C/San Miguel nº 8 Lizoain - Navarra. Tfños : 657172367  
- 622 175 623 [www.desbrobide.net](http://www.desbrobide.net) - [info@desbrobide.net](mailto:info@desbrobide.net)

## LIZOÁIN-ARRIASGOITI

# “Un parque muy nuestro” concurre a los premios CONAMA y a un encuentro de buenas prácticas

El Parque Celta de Lizoáin, “Un parque muy nuestro”, hecho en auzolan e inaugurado el pasado mes de julio, ha concurrido a los premios CONAMA a la sostenibilidad y ha acudido, invitado por Cederna-Garalur, a un encuentro de buenas prácticas sobre el voluntariado.

## Encuentro de buenas prácticas

La Asociación Ripakoa del Valle de Lizoain presentó entre el 22 y 25 de noviembre sus experiencias de voluntariado en la localidad cordobesa de Baena,

Sociedad Ripakoa del Valle de Lizoáin-Arriasgoiti, presentó el proyecto “Un parque muy nuestro”, que consistió en la construcción de un parque en cuyo centro hay un círculo de árboles representando el calendario celta. Como se expuso en la presentación, “la cultura celta está muy ligada tanto con la tradición vasca como con el resto de la cornisa cantábrica y otros puntos de la Península Ibérica. (En la foto, perteneciente a dicho encuentro, Lourdes es la segunda por la izquierda).

Igualmente, “Un parque muy nuestro” fue presentado a los premios CONAMA a la sostenibilidad de pequeños y medianos municipios. El proyecto incluía una parte de votación por Internet pero al final no resultó elegido entre los ganadores.



**2011 ha celebrado el Año Europeo del Voluntariado**

con motivo de difundir y conmemorar el Año Europeo del Voluntariado que se celebra a lo largo de todo el año 2011. Junto a ella estuvieron también otras dos asociaciones navarras: Bidelagun, de la zona de Urdax-Bidasoa, y la Asociación del Camino de Santiago en Urdax-Baztan.

El objetivo de este encuentro de buenas prácticas es promover el diálogo y el debate sobre el voluntariado en el medio rural entre personas expertas, asociaciones y voluntarios de los territorios de actuación de los centros de información europea españoles pertenecientes a URDIMBRED (Asociación de Europe Direct con vocación rural a la que pertenece Cederna Garalur).

Lourdes Escribano, de la

## La solicitud de lotes de leña, en primavera

Los vecinos interesados en obtener lotes para leña pueden solicitarlo en primavera al Ayuntamiento de Lizoáin-Arriasgoiti.

Dichos lotes varían entre 3.000 y 5.000 kilogramos, y se cobra a 6 euros el lote, que marcan los monteros. Aquella persona que solicita lote se compromete a retirar todos los árboles marcados respetando lo máximo posible el entorno.

### Pino en su mayoría

Por las características del arbolado del Valle, la mayor parte de la madera marcada es pino.



# Monreal ya tiene nueva Corporación

Izaskun Zozaya Yunta, de Agrupación Independiente Lacarra, tomó posesión de su cargo como alcaldesa de Monreal el pasado sábado 10 de diciembre

Una nueva etapa ha empezado para la localidad de Monreal. Concretamente, comenzó el pasado 10 de diciembre, cuando Izaskun Zozaya Yunta, de Agrupación Independiente Lacarra, tomó posesión de su cargo como alcaldesa, sustituyendo a Txaro Tirapu Igeltz, de Agrupación Electoral Elomendi y primera edil durante los últimos 8 años.

Las elecciones locales se celebraron, en segunda ronda, el pasado 20 de noviembre de 2011, y a ellas concurren cuatro candidaturas: Agrupación

Independiente Lacarra, Monrealeses por Monreal, Monreal para Todos y Derecha Navarra y Española.

Como consecuencia del resultado del escrutinio de los votos del 20-N, la nueva Corporación que tomó posesión el pasado 10 de diciembre está compuesta por las siguientes personas: Izaskun Zozaya Yunta, Isabel Azpiroz, Juan Ignacio Labiano y Sergio Vera, de Agrupación Independiente Lacarra; Alfredo Zabalza e Ismael Moreno, de Monrealeses por Monreal, y Jesús M<sup>a</sup> Erburu, de Monreal para Todos.



De Izquierda a derecha, Txaro e Izaskun, durante la toma de posesión de esta última.

## SALUDO DE LA NUEVA ALCALDESA

Estimados vecinos y amigos: como nueva alcaldesa quiero enviaros desde este foro un afectuoso saludo. Los recién nombrados Concejales emprendemos esta nueva etapa con muchísima ilusión. Varios de nosotros no tenemos experiencia previa como ediles, sin embargo hemos querido involucrarnos en el desarrollo del pueblo y tenemos una gran ilusión en poder contribuir en las distintas actividades que en él se generan.

Pensamos que podemos aportar nuevas ideas y modos de hacer que pongan en valor Monreal. Estamos orgullosos de pertenecer a este pueblo. Apreciamos el nivel de servicios que tenemos, sus gentes, su arquitectura, por eso para nosotros es fundamental trabajar para mejorar sus condiciones, si cabe, y poner en valor sus cualidades.

Para nosotros resulta importante atender a todas las inquietudes que puedan surgir y por eso además de los cauces de comunicación habituales hemos habilita-

- do:
- Un buzón de sugerencias en la puerta del Ayuntamiento.
- Un correo electrónico directo y distinto del administrativo: [alcaldiamonreal@gmail.com](mailto:alcaldiamonreal@gmail.com)
- Horario de visitas y entrevistas: lunes y miércoles de 17,00 a 20,00 horas.
- Teléfono Alcaldía: 639859217.

Aprovechamos igualmente para recordar el teléfono del Ayuntamiento de Monreal (948362057), así como su correo electrónico: [monreal@izaga.infolocal.org](mailto:monreal@izaga.infolocal.org)

Recordaros también que en la Página Web de la Mancomunidad de Izaga, [www.izaga.es](http://www.izaga.es), podéis encontrar las actas de los plenos que se celebren, las actividades que se vayan a programar y los avisos que puedan ser de interés.

Resulta también fundamental para nosotros manteneros informados de todas aquellas cuestiones que sean de interés para Monreal. La revista será uno de los cauces.

## ESCRUTINIO EN MONREAL

Provincia: NAVARRA		Municipio: 172 MONREAL	
Censo Electoral 377		Concejales: 5	
Votos 304 80,64%		Votos a candidaturas 285 93,76%	
Abstención 73 19,36%		Votos en blanco 16 5,26%	
		Votos nulos 3 0,99%	
		Votos válidos 301 99,01%	
Signo	Candidatura y candidato	Votos	% votos sobre válidos
	<b>AGRUPACIÓN INDEPENDIENTE LACARRA</b>	160	53,16%
	MARÍA IZASKUN ZOZAYA YUNTA		
	MARÍA ISABEL AZPIROZ CILBETI		
	JUAN IGNACIO LABIANO LEZAIN		
	SERGIO VERA HERNÁNDEZ		
	SARA RUIZ URRESTARAZU		
	JOAQUÍN IMAS LECUMBERRI		
	JUAN RAMÓN ARRUIZ GORRAIZ		
S	MERCEDES PALOMA VIRSEDA CHAMORRO		
S	RAQUEL EGUIZA SOLA		
MRM	<b>MONREALESES POR MONREAL</b>	73	24,25%
	ALFREDO ZABALZA BLASCO		
	ISMAEL MARIA MORENO VELAZ		
	ANA MARIA SANCHEZ CORTES		
	JUAN MANUEL ZABALZA BLASCO		
	MARIA BEGOÑA PASCUAL MARTINEZ		
	JOSEFA LOPEZ MUÑOZ		
	ROSARIO TIRAPU IGUELZ		
S	MARIA JOSE DIAZ CABRERA		
S	MARIA ROSARIO GAMBART ZOZAYA		
MPT	<b>MONREAL PARA TODOS</b>	49	16,28%
	MARIA MAGANTO ORTIZ		
	JESUS MARIA ERBURU ANCHAND		
	MARIA IRANTZU SOLA UNZU		
	OHAN ARMBENDARIZ GARCIA		
	MIGUEL JESUS UNZUE ECHEVARRIA		
	MAIALEN UGALDE USTARROZ		
	JOSE FELIX DURAN ORTEGA		
S	VIRGINIA URTASUN IRAZABAL		
S	JUAN IGNACIO GLARIA YETANO		
DNE	<b>DERECHA NAVARRA Y ESPAÑOLA</b>	3	1,00%
	JORGE SADABA CORRAL		
	SILVIA RODRIGUEZ GRACIA		
	ANTONIA ROMÁN CASASOLA		
	MARIA MERCEDES SARASA ZABALZA		
	VICTOR JESÚS CASTELLANOS ANTÓN (Independiente)		
	MARIA ANA FERNÁNDEZ DE PRADA ALFÍN (Independiente)		
	GERMAN MORENO- VALVERDE DURÁN (Independiente)		

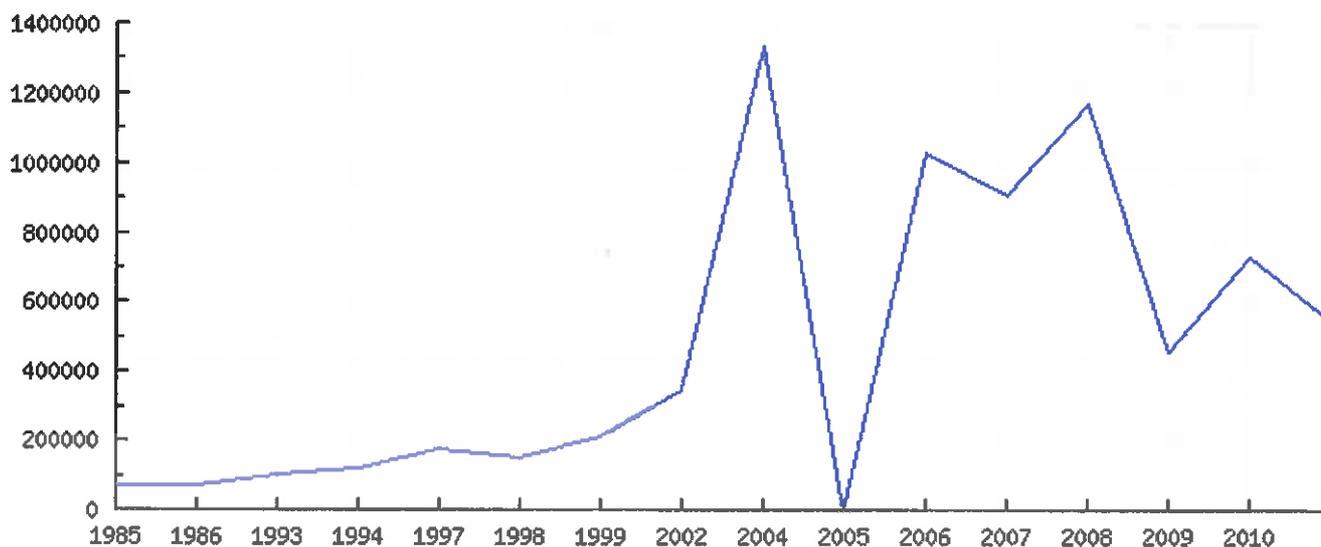
## Aprobado inicialmente el Presupuesto Municipal

Dicha ratificación de las cuentas públicas de Monreal se produjo en Pleno el pasado 19 de diciembre y por un montante total de 384.230 euros

INGRESOS	
Impuestos Municipales	115.000 euros
Licencias, alquileres, albergue, cánones, hierbas y cuotas piscina	101.080 euros
Subvenciones	167.650 euros

GASTOS	
Amortización de préstamos	58.000 euros
Retribuciones de personal	133.200 euros
Limpieza, mantenimiento y funcionamiento de edificios municipales	63.280 euros
Mantenimiento de piscinas	28.000 euros
Fiestas patronales	20.000 euros
Alumbrado público, agua y mantenimiento del resto de los edificios municipales	49.550 euros
Subvenciones y pagos a otros organismos	33.200 euros

Evolución del presupuesto Ayuntamiento de Monreal 1985-2011



## Análisis presupuestario

Si se analiza la evolución presupuestaria del Ayuntamiento de Monreal (ver gráfica de la página anterior) se observa que el presupuesto, siendo el más bajo desde hace seis años, tan sólo atiende al compromiso de gastos que en la actualidad posee el Ayuntamiento, no teniendo previsto ningún ingreso excepcional como ha podido suceder en anteriores ejercicios.

La evolución del presupuesto en cifras es la siguiente: 2006 (1.028.530 euros); 2007 (904.830 euros); 2008 (1.168.220 euros); 2009 (458.550 euros); 2010 (731.500 euros); 2011 (548.940 euros).

Es de destacar que prácticamente la mitad del presupuesto va encaminado a mantener el patrimonio municipal, lo cual es lógico si se tiene en cuenta el número de edificios municipales.

A modo de ejemplo, recuérdese que debe mantenerse, amén de las dependencias municipales, el colegio, el edificio multiusos, el aprisco, las piscinas, el fontón, el lavadero o la Casa del Médico.

Cabe también mencionar en el capítulo de gastos la partida destinada a amortizar la deuda contraída por el Ayuntamiento, que será amortizada en siete años.

## Aproveche las acciones del Servicio Social de Base

*El Servicio Social de Base de la Zona de Noain atiende en Monreal, en el nuevo Centro de Salud, los primeros martes de cada mes, de 9,30 a 11,30 horas. Para coger cita hay que llamar al teléfono 948 318287.*

### ACTIVIDADES SOCIOEDUCATIVAS EN MONREAL

Este año, dentro del programa "Actividades Formativas, Socioeducativas y de Tiempo Libre" que organiza la Mancomunidad de Servicios Sociales de la Zona de Noain, en Monreal se han desarrollado las siguientes actividades:

- **Yoga** - martes y jueves de 17ª a 18 h. en la Sala de Usos

Múltiples.

- **Balles** - martes y jueves de 19,30 a 20,30 h. en la Casa de Cultura.

- **Pilates** - martes y jueves de 20,30 a 21,30 h. en la Casa de Cultura.

Estas actividades van dirigidas hacia la promoción de actitudes sociales positivas favoreciendo la participación y la salud física, psíquica y social de las personas adultas que viven en pueblos que carecen de patronatos o animación sociocultural como es el caso de Monreal.

Suponen una forma de autocuidado y de relación social y se gestionan por la empresa Sedena y su realización está pensada para

coincidir con el periodo escolar.

En el año 2012 se seguirán haciendo las mismas actividades programadas según el curso escolar de octubre de 2011 a mayo 2012. Se efectúan dos matrículas, una en octubre y otra en enero, que para este curso es de 45€ cada una.

Para llevarlas a cabo se cuenta con la participación del representante en la Mancomunidad de Monreal y con personas voluntarias del pueblo.

### SE CONSOLIDA EL CLUB DE LECTURA

Una vez al mes, un grupo de lectoras y lectores se

reúne para compartir sus impresiones sobre un libro leído en común.

Las sesiones se realizan los terceros miércoles de cada mes y ya cuenta con unos doce participantes.

Este club de lectura es abierto a cualquier persona de Monreal y está coordinado por el Programa de Igualdad de Oportunidades con el fin de crear un espacio de conversación y debate en torno a temas de actualidad.

Esta actividad cuenta con el apoyo del Ayuntamiento de Monreal y la Red de Bibliotecas de Navarra, institución que facilita los lotes de libros que serán comentados.

## Laburpena euskaraz

Eloko herriak etapa berri bati ekin dio. Zehazki, pasa den abenduaren 10ean hasi zen etapa hori, Lacarra Herri Taldeko Izaskun Zozaya Yuntak alkate kargua hartu zuenean, azken zortzi urteetan alkatea izan den Elomendi taldeko Txaro Tirapu Igeltzen orde. Izaskun Zozayak

Eloko herritarrei zuzenduriko komunikatu bat jasotzen da.

Bestalde, Eloren kontu publikoen berrespena pasa den abenduaren 19ko Udaltzarrean burutu zen. Zenbatekoa 384.230 euroa iristen da. Azken sei urte-etako aurrekonturik baxue-na izanda ere, egun Udalak

dituen gastu-konpromisoei erantzuten die soilik. Ez da aurreikusten ez ohiko diru-sarrerarekin, aurreko ekitaldietan gertatu den bezala.

Era berean, Elon atenditzen duen Noain eremuko Oinarrizko Gizarte Zerbitzuak, Osasun Zentro berrian, hilabeteko lehen asteartean, 9:30etik

11:30era, proposatzen duen jaduera aprobetxatzeko proposamena luzatzen da. Hitzordua eskatzeko 948 318287 telefonora deitu behar da.

Bukatzeko beste proposamen bat: goza dezazuela Eloko Gabonetaz.

Urte berri on!

## Programa de actos navideños previstos en Monreal

### 23 DE DICIEMBRE:

- **20,00 HORAS:** Ronda popular de villancicos por el pueblo. Salida desde la Iglesia.

### 28 DE DICIEMBRE

- **11,00 HORAS:** Los cuentos del enanito Fermín. Castañada popular con Joseba el castaño. En el frontón nuevo. Seguidamente, los pajes reales recogerán las cartas de los niños para los Reyes Magos (se premiarán las tres mejores cartas).

- **19,00 HORAS:** Concurso de postres navideños en el Club de jubilados para todas las edades. Inscripción en el Club de Jubilados.

#### BASES:

1. Podrán participar todas las personas que vivan en Monreal tanto individualmente como en grupo.
2. Cada participante podrá presentar un único postre.
3. El plazo para inscribirse será desde la presentación de dichas bases hasta el día 28 de diciembre a las 14,00 horas.
4. El lugar de inscripción será el Club de Jubilados. La inscripción será gratuita.
5. Los postres deberán ser presentados en el Club de Jubilados el día 28 de diciembre a las 19,00 horas.
6. El jurado estará compuesto por un miembro del ayuntamiento y un cocinero profesional. El jurado valorará la originalidad, la presentación y el sabor de los dulces.
7. Habrá tres premios: 1º premio: lote navideño.  
2º premio: queso y vino.  
3º premio: vino.

### 1 DE ENERO

- **18,00 HORAS:** Tradicional festival de Navidad con entrega de premios a las mejores cartas recibidas por los Reyes Magos. En el Centro Parroquial.

### 5 DE ENERO

- **20,00 HORAS.** Cabalgata de los Reyes Magos. Recorrido: entrada por la Travesía del Burgo hasta la Plaza Roja. Después, Calle Mayor hasta el Ayuntamiento.



## El Valle de Unciti y sus pueblos: Zabalceta



### Zabalceta hoy

Así es Zabalceta, un pueblo pequeño de pocos habitantes, pero que cuando vives en él, sabes que tienes lo que necesitas.

Hace algunos años decidimos venir a vivir aquí y probar como se vive en un pueblo pequeño. Nos gustó su ubicación y sobre todo la tranquilidad con la que podríamos educar a nuestros hijos. Cuando hablas con la gente que pasa por aquí todos coinciden en lo mismo.

Sientes el calor de los vecinos que te ayudan cuando lo necesitas, que te cuentan cómo se vivía antes en Zabalceta, cómo los animales vivían sueltos por el pueblo para limpiar de hierbajos las calles, cuando el río iba lleno de agua y se podían bañar, cuando había escuela en el pueblo, de las fiestas, a las que venían muchas personas a las casas a pasárselo bien. Y tantas otras historias que tendría para llenar un libro. Ahora han cambiado las cosas, ya no hay tanta gente viviendo en el pueblo, pero aun y todo cuando son fiestas hay muchas personas que vienen de fuera y que repiten todos los años.

Las fiestas son otro momento en la vida de Zabalceta para recordar, son a mediados de agosto y entre todos las preparamos y disfrutamos, vienen amigos y familiares y como ya he dicho antes repiten año

tras año y esperan ese día con impaciencia. Un saludo especial a todos ellos porque hacen de esos días una Zabalceta diferente.

Comemos muy bien, bailamos también y nos divertimos todo lo que podemos y después de pasarlo bien toca descansar.

Por todo esto y más me parece que es un lugar especial donde vivir.

Y para finalizar, quisiera recordar a todos los que nos han dejado y que he tenido la suerte de conocer: Amparo, Ejeri, Fortunato y también a los que han vivido en este pueblo y ya no lo hacen, para todos ellos un saludo estéis donde estéis.

*Adela Nuñez Lozano (Presidenta del Concejo de Zabalceta)*

### Zabalceta y sus molinos

En Zabalceta hubo dos molinos, el situado en el pueblo, que perteneció hasta la desamortización a la Colegiata de Roncesvalles, y el de la Pocha, desaparecido para mediados del siglo XVIII.

#### Molino (Errota)

Molino que todavía se conserva junto al barranco y que pertenecía al Palacio de Zabalceta. Debía existir ya en 1531, cuando en un documento de esa fecha se expresa que Roncesvalles tenía un molino en Zabalceta. En 1592 el nombre de una casa, Errotaldea,

nos advierte de su existencia.

Hacia 1780-1790 se le debió añadir una nueva piedra, con lo que constaba de tres: en 1789 los vecinos de Alzórriz declaran que el molino de Roncesvalles tenía *“tres piedras (...) con la nueva que se ha añadido de satisfacción”*.

A consecuencia de la desamortización fue vendido en subasta junto con el Palacio y adquiridos ambos por el clavero. El molino continuó perteneciendo a los antiguos palacianos. Era arrendado y molía para los vecinos de Zabalceta. Dejó de funcionar hacia 1955-1960.

#### El molino de la Pocha

Aparte del molino perteneciente a la Colegiata de Roncesvalles, en el término de Zabalceta se documenta (al menos desde 1587) otro molino más, en este caso perteneciente a varios lugares del valle y que era dado en arriendo. Era el llamado

“molino de la Pocha”. Estaba en el término Delgola (Yola en el siglo XVIII), en las proximidades del río Unciti en su salida del valle. Hoy no queda recuerdo de él.

En 1647 eran propietarios porcionistas los vecinos de Zabalceta, Zoroquiáin, Cemboráin, Unciti, Artaiz y Najurieta. En torno a 1680-1681 se produce la renuncia de los de Najurieta a continuar como porcionistas del referido molino. En el mismo documento de renuncia se precisa que habían sido admitidos como porcionistas hace 54 años.

Para 1713 los propietarios de “el molino arinero de la Pocha” eran exclusivamente vecinos de Zabalceta, Zoroquiáin y Cemboráin.

Todavía funcionaba en 1729. Arruinado en 1765, su piedra de moler habría sido llevada al molino de Monreal.

*FUENTE: Oiconimia del Valle de Unciti, de Javier Ituláin Iruirita.*



Vista aérea de Zabalceta.

## VALLE DE UNCITI

## Las redes sociales, una ventana abierta al mundo

**Fernando García Iglesias.**  
**Artáiz Asesoría Tecnológica.**  
*Este artículo es un extracto de la charla que Fernando impartió en la Casa de Cultura del Valle de Unciti el pasado 26 de noviembre bajo el título "Las redes sociales. Concepto, utilización, riesgos y posibilidades prácticas".*

Las redes sociales han modificado la forma de relacionarse de muchas personas. En muy poco tiempo, fenómenos como Facebook o Tuenti se han convertido en páginas de internet de visita diaria para muchos, permitiendo establecer relaciones de amistad y retomar antiguos contactos a los que se había perdido la pista desde muchos años atrás.

Así como en la plaza del pueblo se cuentan las novedades, se charla de esto y de aquello, se entera uno de lo que les ocurre a otras personas, las redes sociales amplifican el alcance de esas noticias, ya que nos permiten estar en contacto con personas de cualquier parte del mundo con las que hemos ido coincidiendo en la vida. No es extraño retomar, gracias a las redes sociales, el contacto con personas de las que hace años no sabíamos nada, antiguos compañeros de colegio, de trabajos, veraneos o cualquier otro momento pasado.

También los comercios y empresas están aprovechando el fenómeno de las redes sociales para modificar la forma en que establecen lazos con sus clientes... han

pasado del contar al dialogar, de hacer llegar sus ofertas y precios a comenzar a escuchar a sus clientes, logrando así establecer una cercanía con ellos que de otra manera es muy difícil de lograr. Si primero fueron las páginas web el escaparate de las empresas en internet, el siguiente paso está siendo las redes sociales, donde las pequeñas empresas están aprendiendo a sacar partido de las posibilidades de diálogo con clientes y potenciales clientes. Y en este aspecto, hay muchas empresas de zonas rurales que, pese a su pequeño tamaño, o quizás precisamente por su pequeño tamaño, están sabiendo sacar partido de este entorno, reaccionando más rápido que empresas más gran-

des y rígidas, sabiendo vender y venderse.

Por ello es vital que tanto los ciudadanos como los negocios de las zonas rurales cuenten con las posibilidades técnicas de incorporarse a Internet en igualdad de condiciones con las zonas urbanas, que son las que suelen contar con mejores infraestructuras de comunicaciones.

Contar con la posibilidad de establecer y desarrollar estos lazos de relación con otras personas abre un amplio abanico de oportunidades, en las que el límite todavía está por definir, pero al que las zonas rurales quieren incorporarse con fuerza, reclamando su sitio en el mundo digital que ya es una realidad para muchos.

## Nuevo Plan General Municipal

Después de tres años de tramitación, en el pleno del Ayuntamiento del Valle de Unciti celebrado el 15 de diciembre de 2011 se realizó la **aprobación provisional** del nuevo Plan General Municipal (PGM). Con esta aprobación finalizan los trámites a realizar por nuestro Ayuntamiento.

El documento aprobado se remite al Gobierno de Navarra, que tiene las atribuciones para su **aprobación definitiva**. Realizada la misma, se publicará en el BON y entrará en vigor el nuevo PGM, lo cual se producirá en un plazo aproximado de seis meses.

Los hechos más relevantes de la tramitación del PGM han sido: El equipo redactor **inició los trabajos** en enero de 2009; el Ayuntamiento de Unciti aprobó el **documento**

**EMOT** en el pleno del 13 de agosto de 2009 y realizó la **aprobación inicial** del documento Plan Urbanístico Municipal (PUM) en el pleno del 12 de agosto de 2010.

El documento aprobado provisionalmente incorpora respecto al aprobado inicialmente las decisiones adoptadas en relación con las alegaciones presentadas por los particulares en el periodo de exposición pública y a los requerimientos del Gobierno de Navarra.

Tras la aprobación provisional, se comunicará oficialmente a cada una de las personas que realizaron alegaciones el acuerdo adoptado sobre las mismas.

**Excursionistas del Valle de Unciti en la Selva del Irati. Se dio la vuelta al embalse de Irabia para observar la caída de la hoja.**

## Resultado Elecciones Locales

Los resultados de las elecciones locales del 22 de mayo y 20 de noviembre han supuesto un cambio de gobierno en el ayuntamiento y los concejos de nuestro valle.

- **Ayuntamiento del Valle de Unciti:** Javier Linto Iriarte (Alcalde), Montxo Gangoiti Buil (Teniente Alcalde), y los concejales Judit Alberich Daroca, Manuel Otano Labiano y Amaya Lamana Erro.

- **Concejo de Alzórriz:** Montxo Gangoiti Buil.
- **Concejo de Artáiz:** Luis M<sup>a</sup> Cabodevilla Iribarren (En funciones).
- **Concejo de Cemboráin:** Alex Castillo Belzunegui.
- **Concejo de Unciti:** Javier Linto Iriarte y los vocales Miguel Angel Astráin Elizalde, Josetxo Elizalde Aranguren, Iñaki Sanz Maíz y Mainer Noguera Marcén.
- **Concejo de Zabalceta:** Adela Nuñez Lozano.





LAS TRES "R": REDUCIR, REUTILIZAR Y RECICLAR. UNA ACTITUD ANTE EL CONSUMO

## La sostenibilidad en la acción municipal como objetivo a conseguir por el Ayuntamiento del Valle de Unciti

En el último número de esta revista se indicaban los "retos del Ayuntamiento de Unciti para el futuro", los cuales han sido asumidos como objetivos de acción política por la corporación municipal que inició su mandato el pasado mes de junio. Uno de estos retos es la "sostenibilidad en la acción municipal".

Para lograr este objetivo, a partir de diversas iniciativas, se realizarán acciones concretas, siendo una de estas acciones el **facilitar información a los ciudadanos para la mejora en la gestión de los residuos sólidos urbanos.**

dos urbanos.

Unas de las Rs de la denominada Ley de las 3 Rs es **REDUCIR** el consumo y, como consecuencia de ello, reducir los residuos. Se trata

**iii Estamos transformando el planeta en un enorme cubo de basura!!!**

de disminuir la cantidad en origen y su volumen.

Este concepto puede que sea el más importante de todos pues si partimos redu-

ciendo o evitando que se genere basura innecesaria y utilizando los productos correctamente podremos evitar una gran cantidad de problemas medio ambientales.

La enorme cantidad de residuos que generamos supone un despilfarro de materias primas y de energía, la aceleración del calentamiento global, el agotamiento de los recursos naturales y un coste económico cada vez más alto. El coste del tratamiento de los residuos, asumido por la ciudadanía a través de los impuestos, no para de cre-

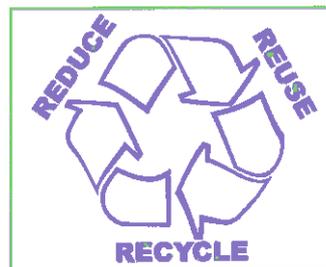
cer debido al aumento de los residuos y a la compleji-

**El mejor sistema para luchar contra los residuos es NO GENERARLOS**

dad creciente que supone gestionarlos.

Tenemos que reducir el volumen de productos que consumimos así como el uso de todo aquello que proceda de recursos naturales que puedan terminarse algún día. No olvidemos que para fabricar productos de todo tipo, necesitamos materias primas, agua, energía, minerales, etc. que pueden agotarse o tardar muchísimo tiempo en renovarse.

**TÚ TAMBIÉN PUEDES COMPROMETERTE CON EL MEDIO AMBIENTE**



### ¿Qué acciones concretas podemos hacer para REDUCIR la generación de residuos?

- \* Elegir los productos que tengan menos envoltorios y, sobre todo, los que utilicen materiales reciclables.
- \* Usar menos bolsas de plástico para la compra. Llevar siempre una de tela o el carrito de la compra.
- \* Reducir el uso de productos tóxicos y contaminantes, para contaminar menos nuestros ríos y mares.
- \* Disminuir el uso de papel de aluminio.
- \* Limitar el consumo de productos de usar y tirar.
- \* Reducir el consumo de energía: apaga la televisión cuando no la estés viendo y las luces cuando no las necesites, utiliza bombillas de bajo consumo en casa o en tu centro de actividad laboral; usa la bicicleta y el transporte público.
- \* Reducir el consumo de agua. El agua no es un juguete: es un tesoro que todos tenemos que cuidar.

### Euskera

Untziti buruzko orrialdeetako bat Zabalcetari eskainita dago.

Ondoren beste hainbat gaiez hitz egiten da: sare sozialak, leiho bat irekita mundura; udal plan berria; eta uda haustekundeak. Eskuarte duzuen orria Udal honek duen helburu nagusietako bat eskainita dago: jasangarritasuna.



### Proyecto 14601. Actuaciones de la Casa de Cultura del Valle de Unciti.

Este proyecto está dentro de los que puedes apoyar en "Tú eliges, tú decides" de Caja Navarra, durante el año 2011.

**Apoiarlo no te cuesta nada.** Gracias a TI podremos conservar nuestro patrimonio, organizar más actividades culturales, recordar nuestras tradiciones..... **MEJORAR NUESTRO VALLE.**

## URROZ-VILLA

## Crónica de la Feria de San Martín 2011

## AMBIENTE PELOTAZALE

No podemos aspirar a tener en nuestro frontón partidos de pelota de nivel profesional, sería inviable por su coste económico y porque nuestra cancha no reúne las condiciones técnicas para un evento de estas características. En su lugar tratamos de aportar contenido a unas jornadas de feria en las que quepan más cosas, además de los puestos de artesanía. El deporte también tiene su hueco y en este año unos partidos de

pelota de categorías cadete, benjamín e iniciación han sido los protagonistas. Uno de los pelotaris era un joven urroztarra, Iñaki Burgui, que entrena en Mendillorri e hizo pareja con Julen Fernández, ambos se impusieron por la mínima (18-17) a la pareja de categoría cadete formada por Gamero y Mayora. En la categoría benjamín fueron la pareja Perkaz y Azanza los que se impusieron por un marcador de 18-

11 a Larrea y Murillo.

Pero el partido estelar, que nos disculpen el resto de pelotaris de la jornada, fue el que protagonizaron cuatro chicas en una exhibición de la modalidad de iniciación en paleta goma argentina, en la que jugaban con una paleta muy ligera para poder moverla en relación a su edad. El juego fue espectacular porque se podían observar buenos detalles de la pegada y de los trucos para dejar

la pelota en el lugar deseado.

La vistosidad del partido estuvo en la novedad de un partido de estas características, en el que el marcador se decantó a favor de la pareja formada por Amaia Espinal e Irati Nagore por unos cartones que se quedaron en 18-13, aunque el tándem Olatz Nagore e Irune Muruzábal resistió con una igualada que se mantuvo durante buena parte del encuentro.

## VISITA GUIADA A LA IGLESIA

De las dos visitas programadas, se formó un grupo de unas 30 personas que permitió seguir adecuadamente las explicaciones de nuestro guía, Carlos Martínez Álava, quien fue explicando la historia local en perfecta armonía con las fases de construcción de la iglesia. Pudimos atender las explicaciones en cuanto a recinto defensivo desde la parte exterior, para continuar con la visita a la parte superior de la bóveda y la forma constructiva de los arcos y nervios que forman el conjunto.

La visita estuvo plagada

de datos que daban cuenta de la relación entre los momentos de auge económico con los aportes de dinero para acometer trabajos de ampliación o encargos que, en algunas ocasiones, costaba pagar por falta de liquidez. Como colofón, estuvo la importancia del retablo y la explicación que nos ofreció de los objetos litúrgicos que alberga la sacristía. La idea es poder continuar con estas visitas guiadas de forma espaciada en el tiempo y que sea alguna persona de la localidad la que pueda realizar esta tarea.



## TALLERES UVILLA

Cambia aquí tu parabrisas dañado  
y llévate un tintado de lunas  
homologado totalmente gratis

Trabajamos con todas las compañías de seguros

REPROGRAMACIÓN  
DE CENTRALITAS



MÁS POTENCIA  
MENOS CONSUMO

Aumentamos de potencia  
tu automóvil de 20 a 40 cv  
sin comprometer la vida del  
motor y sin exceder los niveles  
de CO2 permitidos por ITV

Distribuidor  
TLR

Travesía el Centro Nº 5. URROZ VILLA  
Tfno. 948 338368. www.talleresuvilla.com

SENDIKOA S.L.

C/ Joaquín Puy, 8 bajo - 31610 VILLAVA ATARRABIA  
C/ Mayor, 16 - 31420 URROZ-VILLA  
TEL./FAX 948333303 MOVIL 689046652

## URROZ-VILLA

## LAS MENINAS EN URROZ

¿Quién iba a pensar que las Meninas iban a tener un hueco en la feria de San Martín? ¿Velázquez en Urroz? ¿Un pintor madrileño en tierras navarras? ¿Un artista nacido en 1599 en la feria de 2011? ¿Quién ha osado tamaño anacronismo? ¿Quizá tenga la culpa alguna institutriz de Palacio? ¿O quizá sea alguna maestra aventurada de valles cercanos? Lo cierto es que un pedacito de Velázquez, sus famosas Meninas, se pasearon la mañana del día doce noviembre de dos mil once por las tierras medias de la Cuenca de Pamplona. Lo cierto es que tuvieron éxito las afamadas doncellas, que pasearon sus coloridos vestidos por la inmensa plaza de El Ferial. Lo cierto es que hubo aprendices de pintor y de pintora que emularon el buen hacer del maestro madrileño con inusitado afán. Lo cierto es que trasladaron la atmósfera de don Diego Rodríguez de Silva y Velázquez a una mañana

luminosa de noviembre. Lo cierto es que dejaron un magnífico sabor del siglo XVII en pleno siglo XXI. Lo cierto es que se vendió hasta lo que ya estaba vendido y en una muy moderna y extraña moneda que no eran los reales de vellón. Lo cierto es que el trabajo bien hecho siempre será recompensado. Lo cierto es que una labor altruista es la mejor prenda con que nos pueden obsequiar nuestros jóvenes aprendices de pintor de la escuela velazqueña. Lo cierto es que esas monedas recaudadas viajarán a lugares de nieves eternas con el buen fin de ayudar a niños en sus primeras letras. Jamás hubiéramos pensado que tan insigne artista de reconocida fama universal pudiera acercarse por nuestra histórica villa para dejarnos unas pinceladas de su buen hacer. Sirvan estas humildes líneas de escribano como galardón a tan ingente tarea.

Y quien no lo vio, no sabe lo que se perdió.



## CON LA MÚSICA A TODAS PARTES



Si por la mañana nos fuimos, con las Meninas de Velázquez, a los años de mil seiscientos y pico, por la tarde retrocedimos unos cientos de años más en el concierto de música medieval que nos ofreció el grupo *Ensemble Uqbarnagh*.

Instrumentos de cuerda como el laúd, la cítola, la ghiterna o el rubab en manos de Enrique Galdeano; las percusiones logradas por Miguel Escribano mediante el daff, la darbouka, el udu y el pandero; así como la angelical voz de Adriana Izcue aportaron magia a la tarde del sábado de ferias.

El recinto de la iglesia, una vez más, fue el marco ideal para escuchar a este grupo que hizo retroceder en el tiempo a las setenta personas que tuvimos el placer de escuchar este concierto.

Como se suele decir, *Lo breve, si bueno, dos veces bueno*, así fue este recital,

que en 40 minutos nos trasladó de época, como si de una película se tratara, a los más primitivos sonidos de nuestra cultura musical.

Pero la máquina del tiempo no había terminado todavía su labor y por la noche nos llevó al ya más cercano siglo XX con música *blues*, con detalles de estilo *country*, de la mano de *Buffalo River Band*, que fue del agrado del público. El último salto musical fue hacia épocas más cercanas en el tiempo.

Las canciones mexicanas, rockeras y bailonas de *losu lon imas* imprimieron movimiento a los noctámbulos; los ritmos *ska* también tuvieron su hueco y *Skalofrío* se encargó de dar calor a la noche; finalmente, la apacible música *reggae* de *Nyah Sound* hizo que los jóvenes dejaran los ritmos frenéticos para retomar movimientos pausados que les permitieran llegar hasta el amanecer.



### "Tú eliges, tú decides"

Si tienes cuenta en Caja Navarra, ahora Banca Cívica, y quieres apoyar el proyecto "La feria de San Martín", éste es tu número:  
**22088**

## URROZ-VILLA

## EXPOSICIONES EN FERIAS

Un año más el buen hacer de la sociedad Ripakoa de Lizoáin nos ha sorprendido con una exposición sobre *Trajes de casero – casera* que nos ha hecho retroceder en el tiempo. El trabajo del grupo de estas mujeres, y algún hombre que colabora, ha tenido el reconocimiento de los numerosos visitantes de la exposición.

La exposición *Mujeres creadoras* abordaba el casi desconocido mundo de las mujeres escritoras. Todas ellas eran navarras y contemporáneas, la mayor parte de ellas vivas y en activo. Algunas son más conocidas porque han tenido premios o mayor éxito editorial como Marina

Aoiz, Lucía Baquedano, Maite Pérez Larumbe o Castillo Suárez. A otras personas quizá le sean familiares los nombres de Loli Albero, Rosa Barasoain, Fátima Frutos, Laura Mintegi o Ana Rioja. El nombre de Socorro Latasa, poeta agoiska, quizá no resulte conocido pero vive a escasos kilómetros de nuestras casas. A estas otras la literatura les ha marcado sus vidas y también merecen un reconocimiento: Susana Barragués, Isabel Blanco, María Luisa Elío, Inma Errea, Charo Fuentes, Blanca Gil, Julia Guerra, Teresa Imízcoz, Margarita Leoz, María Markotegi y Nieve Andrea.



## Laburpena euskaraz

2011ko San Martin azokei buruzko kronika zabal batek hartzen du aldizkariak Urrotzi eskaintzen dion tartearen zatirik handiena.

Horrez gain, herriko bizitzari guztiz eragiten dioten bi albiste ere jasotzen dira: ur eskasia, eta pertsona eta animalien arteko bizikidetzaren egokia.

ENRIQUE  
RODRÍGUEZ IBARRA

Tel.: 676 38 37 37



Fontanería



Climatización



Calefacción



Gas



Gas-Oil

## LOS QUE COLABORAN

En el capítulo de agradecimientos resulta gratificante señalar las colaboraciones de los jóvenes que ayudan en las tareas de recepción de los feriantes y el control de los accesos a la plaza. Ellos mismos, que cada año se organizan mejor, sirvieron un almuerzo a los músicos de la txaranga *Itxabalea*, atendieron la barra para sacar lo necesario para traer los conciertos de música nocturna, organizaron su propia comida en la carpa y pusieron su alegría durante las

horas de sol y las de luna.

Como otros años, hubo mujeres que organizaron de forma magistral lo referido a la exposición de Ripakoa y otro grupo ya habitual en la preparación de las migas se esmeró en que todo estuviera a punto para que la gente pudiera degustarlas. No solamente tenemos que agradecer su colaboración, sino que además siempre es interesante que haya personas que se impliquen en tareas concretas que sirvan para dar más contenido a la Feria de San Martín.

## MOMENTOS CULTURALES Y EMOTIVOS

El fin de semana preferías programó una conferencia de Ana Zabalza sobre *Nombres y apellidos: la formación de la onomástica moderna*, en la que desglosó la unión de los apellidos navarros con los lugares de procedencia. Algunos apellidos con fuerte raíz local como Irigoyen, Iribarren o Iriarte también fueron motivo de su disertación, dando a conocer que tenían que ver con la forma de nombrar a las personas de la propia localidad según vivieran en la parte alta, en la parte baja o en el centro.

El lenguaje ameno, con explicaciones sencillas pero contundentes, hizo que se pasase el tiempo volando y que las 40 personas asisten-

tes se olvidasen (casi) de la incomodidad de las sillas.

Pero antes de comenzar esta conferencia se realizó un sencillo homenaje a Luis Lizarraga Araiz, el herrero de Lizoáin. Urroz-Villa tenía un compromiso no escrito con Luis, venía a nuestra feria con ilusión y esta feria tenía que devolverle una pizca de ese afán. Por ello, cuando en el número 6 de esta revista apareció en portada la fotografía de una pieza forjada por Luis y su hijo en la plaza de Urroz en 2010, se fraguó a la vez la idea de entregar dicha imagen a su familia como homenaje a su dedicación durante todos estos años, de 2004 a 2010. La familia quiso que fuera algo muy discreto, pero parecía oportuno realizar esta entrega de manera pública para darle la suficiente relevancia. Fueron sus hijos, Eneko y Mikel, quienes acudieron a recoger la fotografía enmarcada que sirvió de homenaje. El recuerdo estuvo en el aire y las escasas palabras casi fueron sustituidas por las lágrimas. La instantánea había sido realizada por los Uriz.

INSTALACIONES  
REFORMAS  
MANTENIMIENTO  
COORDINACIÓN DE GREMIOS

Trinidad, 8

31420 Urroz-Villa  
silvike@hotmail.es

## A vueltas con el agua

Este año estamos sufriendo unos problemas de agua que ya casi habíamos olvidado. Nada más acabar las fiestas ya se empezó a sentir que el caudal de entrada descendía y que el manantial de Unciti no iba a dar para el consumo de los meses veraniegos.

Fue necesario publicar un total de tres bandos municipales con la finalidad de sujetar el consumo. En principio para restringir los consumos de piscinas, riegos y lavado de vehículos. Después, como ya es conocido, para realizar cortes nocturnos de agua. Esta medida se adoptó por la imposibilidad de contener el consumo de los riegos de huertas y jardines durante las noches.

Ha habido todo tipo de problemillas y picarescas,

que se han concretado en cosas tan elementales como el cierre puntual de dos contadores de agua para evitar los riegos, la amonestación verbal a otro vecino por estar regando a plena luz o la amonestación verbal a otra vecina por estar lavando dos vehículos en la vía pública. El caso más serio ha sido el de un vecino que regaba su jardín en las horas anteriores al corte nocturno de agua: se le amonestó oralmente, se le requirió por escrito y, finalmente, se le impuso una multa.

Muchos de vosotros ya sabéis que el control y seguimiento de estos asuntos es difícil y no exento de riesgos en lo que se refiere al enfrentamiento con las personas que incumplen la norma, que supone perder

tiempo, sueño, amistades y vida familiar. Habrá personas que puedan pensar que eso va con el cargo, pero tenemos que pensar que si aquí hubiera una policía municipal para controlar estos abusos la gente se lo pensaría dos veces antes de incumplir la norma. A pesar de todo, lo más destacable es el comportamiento responsable de la mayor parte de la gente.

Durante el año el consumo de agua se puede establecer en unos 150 litros por persona y día, en las fechas de las restricciones el consumo no descendió más allá de los 110 litros diarios por persona.

Se han traído camiones de agua desde finales del mes de agosto hasta noviembre. Esto conlleva un doble gasto, por una parte el que cobra la Mancomunidad de la



Comarca de Pamplona por el agua y por otro lado el coste del transporte hasta nuestro depósito. Todo esto se paga con el presupuesto municipal, puesto que no se factura a los vecinos la parte proporcional al consumo familiar. En estos meses el gasto ha sido de casi 6.000 euros, exactamente 5.984'48 €. A fecha 9 de diciembre hemos tenido que retomar la traída de camiones de agua porque el otoño está resultando especialmente seco en nuestra zona.

## Vida de perros

Que los perros no viven como antaño es algo comúnmente aceptado.

Cuando decíamos que una persona había tenido una *vida de perros* era para significar que era una vida dura, de maltrato, de condiciones adversas. Si decíamos expresiones del estilo *vive como un perro*, *vida perra*, *vivir aperreado*, *morir como un perro* eran todas ellas para dar cuenta de un modo de vida indigno y de unas condiciones infrahumanas.

Hoy en día, si alguien trata de forma inadecuada a un can puede encontrarse con un problema en forma de denuncia: la diferencia con tiempos pasados es abismal. Y está bien que así sea. Pero también debemos tener en cuenta los pequeños problemas de convivencia que esto puede aca-

rear y tenemos que cuidar a nuestros perros y las formas en que nos manejamos con ellos.

En primer lugar, no es que sea conveniente llevar a los perros atados, es que la norma nos obliga a ello.

La razón está en que para mantener buena convivencia entre personas y animales de compañía hay que considerar que algunas personas tienen miedo a los canes y les inquieta que

anden sueltos o les parece que les puedan tirar al suelo, como suele ser el caso de las personas mayores.

Otro apartado no menos importante es el de la recogida de las cacacas. En la plaza de Ferial podemos ver unos paneles en los que se muestra de manera gráfica lo que no deben hacer los chuchos en este recinto. Sus responsables deben tener en cuenta que se trata de un tema de higiene y que es importante que un lugar de disfrute, de juego,

de presencia de niños como es El Ferial debe estar en condiciones adecuadas de limpieza.

La solución que más se observa en las calles es la de las bolsitas de recogida de las cacacas, otra posibilidad es la de alejarlos a recintos fuera del casco urbano o a solares sin uso definido.

De verdad, os pedimos que pongáis solución a estos problemas. De lo contrario, nos veremos obligados a hablar con los canes, pero la dificultad del idioma sería manifiesta.



**Agudo Hnos.**  
Carpintería - Ebanistería

**Muebles a medida**  
**Armarios empotrados**  
**Puertas - ventanas**  
**Reformas**  
**Trabajos de madera en general**  
**Ventanas PVC y aluminio**

**Teléfono y Fax**  
**948 338008**  
**Móvil**  
**686 396272**  
**E-mail**  
**carpinteriaagudo@hotmail.com**  
**URROZ - VILLA**  
**(Navarra)**

# USO DE LOS CONTENEDORES - GUÍA DEL RECICLAJE

## MATERIA ORGÁNICA Y RESTO

Hay un contenedor para la materia orgánica y el resto de residuos no recuperables. Su color verde lo identifica.

### ¿Qué echamos dentro?

- Materia orgánica: restos de comida, frutas y hortalizas.
- Otros residuos: pañales, compresas, papeles sucios, bombillas, espejos y vidrio plano, vajillas de cristal y vasos rotos, papel plastificado, barro y cerámica, corchos.

### Recordar

- No echar en este contenedor ropa, medicamentos o pilas (echarlos en el punto limpio).
- No echar productos tóxicos domésticos: aceites, pintura, ceras, barnices, productos de automóvil, maderas, sprays, aerosoles, productos de limpieza, tubos de silicona, fluorescentes (echar en el punto limpio).
- No echar juguetes, CDs (echarlos en el punto limpio).



## ENVASES: PLÁSTICO, LATAS, BRIKS

Se dispone de un contenedor sólo para envases. Tiene dos bocas de depósito redondas y su color amarillo lo identifica.

### ¿Qué echamos dentro?

- Plásticos: botellas, botes, bolsas, envases de yogur y postres lácteos, film transparente, embalajes y bandejas de poliespan, tubos de plástico, tapón de botellas.
- Latas: de bebidas, alimentos, conservas ..., tanto de hojalata como de aluminio.
- Briks: de leche, zumo, vino, refrescos ...



### Recordar

- Para ahorrar espacio en el contenedor, aplasta los briks y las cajas de plástico.
- Escurrir los envases antes de echarlos al contenedor.
- Puedes echar los envases introducidos en una bolsa de plástico.

## PAPEL Y CARTÓN

Se debe utilizar el contenedor que tiene una boca rectangular y su color azul lo identifica.

### ¿Qué echamos dentro?

- Todo tipo de papeles: periódicos, revistas, propaganda, papel de oficina, cartas y sobres, bolsas de papel.
- Cajas y embalajes de cartón plegados o cortados.
- Hueveras y envases de cartón o cartulina.

### Recordar

- No dejar cajas al pie del contenedor.
- No echar papeles sucios de grasa, aceite, etc. (echar en el contenedor de materia orgánica).
- No echar dentro bolsas de plástico.



## VIDRIO

Es el contenedor con forma de igloo, sólo para vidrio. Su color es verde.

### ¿Qué echamos dentro?

- Botellas y botellines de vidrio.
- Frascos y tarros de vidrio.
- Cualquier objeto de vidrio.

### Recordar

- Depositar las botellas sin corcho o tapón y los tarros, sin tapa.
- No echar dentro bolsas de plástico.
- Escurrir los recipientes antes de echarlos al contenedor.
- No echar bombillas u otros objetos con partes metálicas (echar en el contenedor de materia orgánica).



## PUNTOS LIMPIOS

Los Puntos Limpios son instalaciones preparadas para recoger los residuos especiales generados en el hogar. Existen dos "Puntos Limpios Fijos", instalados en los parkings de los hipermercados Eroski y E. Leclerc, en Pamplona.

### ¿Cuáles son los residuos especiales?

- Productos de pintura: tubos y botes de pintura, disolventes, decapantes.
- Productos del automóvil: aceites, baterías, filtros, anticongelantes y otros fluidos.
- Otros residuos domésticos: aceite usado, barnices, ceras, productos de limpieza, textil y cuero, frascos de medicamentos.
- Otros productos especiales: fluorescentes, aparatos eléctricos y electrónicos, CD's y DVD's, cartuchos de tinta y toner, ordenadores, pilas, batidoras, planchas, ropa, juguetes, aerosoles.



## PODA Y RESTOS DE JARDINERÍA

Algunas localidades disponen de contenedores especiales para depositar los restos verdes. En ellos se debe echar sólo los elementos que se indican a continuación. Este producto orgánico se recicla para producir compost.

### ¿Qué echamos dentro?

- Césped procedente de la siega de jardines.
- Ramas, hojas, troncos troceados, paja, flores, fruta, restos de cosecha.

### Recordar

- No eches bolsas, cajas o sacos.
- No eches otro tipo de residuos o tierra.
- No eches macetas, tiestos o jardineras.



## PILAS

Se pueden entregar en alguno de los más de 700 establecimientos en donde las venden, en los puntos limpios o en el receptáculo que hay en algunos contenedores de vidrio.

**Nunca deposites las pilas en los contenedores de materia orgánica.**



## VOLUMINOSOS

Se consideran objetos voluminosos aquellos que por su tamaño no pueden depositarse en los contenedores: muebles, somieres, colchones, electrodomésticos, ropa, trapos, textiles, vajillas. Seguir las instrucciones de la **Mancomunidad de Residuos Zona 10 (948336217)**. También se puede llamar a los Traperos de Emaús (948 302 898). Los recogerán de forma gratuita. No tires voluminosos en los contenedores ni los dejes al lado de los mismos.